

Porównanie tłumaczeń Estery 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mordochaj natomiast wyszedł sprzed oblicza króla odziany w szatę królewską niebieską i białą, z wielką złotą koroną, w płaszczu z bisioru i szkarłatu, a miasto Suza było radosne i wesołe.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mordochaj natomiast wyszedł ze spotkania z królem odziany w szatę królewską w kolorach niebieskim i białym, z wielką złotą koroną, w płaszczu z bisioru i szkarłatu, a w Suzie zapanowała radość i wesele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Mardocheusz wyszedł od króla <i>ubrany</i> w niebieskie i białe szaty królewskie, z wielką koroną złotą i w płaszcz z bisioru i purpury. A miasto Suza weseliło i radowało się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Mardocheusz wyszedł od króla w szacie królewskiej hijacyntowej i białej, i w wielkiej koronie złotej, i w płaszczu bisiorowem, i szarłatnym; a miasto Susan weseliło i radowało się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Mardocheusz wychodząc z pałacu i od oczu królewskich, świecił się w szatach królewskich, to jest w hiacyntowych i w białych, nosząc na głowie koronę złotą i odziany płaszczem jedwabnym i szarłatowym. I wszystko miasto weseliło się i radowało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mardocheusz zaś wyszedł od króla w szacie królewskiej z fioletowej purpury i białego lnu, w wielkiej złotej koronie, w płaszczu z bisioru i szkarłatu, a miasto Suza cieszyło się i weseliło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mordochaj zaś wyszedł od króla odziany w szatę królewską z błękitnej purpury i z bieli, z wielką złotą koroną, w płaszczu z bisioru i szkarłatu, a miasto Suza było radosne i wesołe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mordochaj wyszedł od króla w królewskim odzieniu z fioletowej i białej tkaniny, w wielkiej złotej koronie i w płaszczu z bisioru i szkarłatu, a miasto Suza radowało się i weseliło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Mardocheusz wyszedł obleczony w szatę królewską, na głowie miał złotą koronę oraz diadem z bisioru i purpury, a mieszkańcy Suzy widzieli to i się cieszyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mardocheusz wyszedł od króla odziany w niebieskie i białe szaty królewskie, z wielkim złotym diademem oraz w płaszczu z bisioru i purpury na ramieniu, a miasto Suza weseliło się i radowało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не лише шукають зло вчинити нашим підданям, а не можучи зносити достаток, намагаються підставити їй своїх добродіїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Mardechaj wyszedł od króla w błękitnym i białym stroju królewskim, przyodziany w płaszcz z bisioru

			i purpury oraz w wielkim, złotym diademie. A miasto Suza cieszyło się oraz radowało,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mardocheusz zaś odszedł sprzed oblicza króla w szacie królewskiej z tkaniny błękitnej i lnu, w wielkiej koronie ze złota i w okryciu z delikatnej tkaniny – z wełny barwionej czerwionawą purpurą. A miasto Suza wydawało donośne okrzyki i się radowało.